



Cubierta de *Con mal o con bien a los tuyos te ten*, de Fernán Caballero (Leipzig: Rengersche Buchhandlung, 21887), ed. anotada por A. Kressner.

Bibliothek Spanischer Schriftsteller (1886-1904). Fue una colección de textos en español editada por la librería Renger, Gebhardt & Wilisch de Leipzig (Alemania) e impresa en el establecimiento de Hugo Wilisch en Chemnitz. Su director fue Adolf Kressner, también recordado como el autor de una conocida historia de la literatura francesa y de algunas traducciones al alemán de *Don Quijote* (Leipzig 1887, 1902). Bastantes años antes de iniciar estas ediciones españolas, la editorial Renger había ensayado con éxito compilaciones parecidas de textos franceses e ingleses.

La colección se compone de 23 volúmenes en octavo, generalmente de menos de 100 páginas, con una cubierta verde muy parecida a la de la Colección de Autores Españoles de Brockhaus, barata y percedera. La contracubierta declara que esta Biblioteca «persigue la meta de poner en conocimiento del público alemán las manifestaciones más sobresalientes de la literatura española mediante ediciones fácilmente accesibles»; estaba destinada, por lo tanto, a un público adulto, no escolar, y tampoco necesariamente erudito. El primer volumen está dedicado a Miguel de Cervantes —*Novelas ejemplares* (Selección). i. *Las dos doncellas*. ii. *La señora Cornelia* (1886, 2.^a ed. 1895)— y el último a *El sí de las niñas. Comedia en tres actos* (1904), de Leandro Fernández de Moratín.

El precio de cada volumen oscilaba entre los 60 pfennig para los tomos más breves y los 3 marcos para los más extensos. Dentro de las obras previstas que Kressner nunca llegó a editar en la colección figuraban el drama *Pelayo*, de Manuel José Quintana, *Indulgencia para todos*, de Gorostiza, y un panorama de la literatura española (*Grundriss der spanischen Litteratur*). El volumen del *Lazarillo* estaba programado desde 1887, pero su aparición se retrasó porque Kressner decidió esperar a leer la introducción de la traducción alemana de Wilhelm Lauser, aparecida en la editorial Cotta en 1889.

El catálogo de la Bibliothek Spanischer Schriftsteller abarca los clásicos de la literatura española, desde el *Lazarillo*, pasando por Calderón, Lope y Cervantes, hasta algunos grandes nombres del parnaso de los siglos XVIII y de la primera mitad del XIX, desde Quintana a Larra, Hartzbusch, Gil y Zárata o Fernán Caballero.

Álvaro Ceballos Viro
Université de Liège

Selección bibliográfica

CEBALLOS VIRO, Álvaro (2009). *Ediciones alemanas en español (1850-1900)*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert.

Para citar este documento: Ceballos Viro, Álvaro (2017). «Semblanza de Bibliothek Spanischer Schriftsteller (1886-1904)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes – Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) – EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/bibliothek-spanischer-schriftsteller-1886-1904-semblanza-788436/>